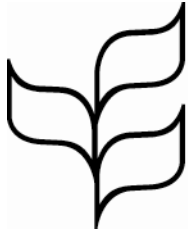




CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.1
5 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Шестнадцатое совещание

Монреаль, 30 апреля - 5 мая 2012 года

Пункт 15 повестки дня

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ШЕСТНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Докладчик: г-н Монирак Менг (Камбоджа)

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Шестнадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 30 апреля по 5 мая 2012 года.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ**

2. Совещание было открыто в 10:10 30 апреля 2012 года г-жой Сенкой Баруданович (Босния и Герцеговина), Председателем Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приветствовала участников совещания и поздравила г-на Браулио Ферейра де Соуза Диаса с его назначением Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии. Она также выразила свою благодарность бывшему Исполнительному секретарю г-ну Ахмеду Джоглафу за его преданность работе по принятию Стратегического плана и Нагойского протокола. Председатель сказала, что она в своей работе прилагала все усилия для максимизации вклада Вспомогательного органа в дальнейшее укрепление его научной базы с целью активизации усилий по внедрению Стратегического плана по биоразнообразию и привлечению внимания к роли биоразнообразия в решении многих вызовов устойчивого развития. Поэтому очень важно сейчас рассмотреть вопрос о том, как Вспомогательный орган будет взаимодействовать с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ). Она также напомнила Вспомогательному органу, что на настоящем совещании ему предстоит провести углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов, которая является последней тематической

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

программой работы Конвенции, и последней, в отношении которой планируется провести углубленный обзор в рамках многолетней программы работы.

3. Вспомогательный орган также рассмотрит ряд вопросов по морскому и прибрежному биоразнообразию. Секретариат организовал проведение серии региональных практикумов с целью подготовки описания районов, отвечающих научным критериям экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР). Основываясь на научной информации, представленной на этих практикумах, Вспомогательный орган должен был подготовить доклады по вопросу об описании ЭБЗР для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-ом совещании. Кроме того, Вспомогательный орган также рассмотрит взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата, которые очень быстро становятся самой большой угрозой биоразнообразию. Одновременно адаптация к изменению климата и смягчение последствий изменения климата открывают возможности для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии. На данном совещании будет рассмотрен вопрос об интеграции соображений, касающихся биоразнообразия, в деятельность связанную с изменением климата, а также предложения о путях устранения соответствующих пробелов в информации и знаниях.

4. Завершая свое выступление, она поблагодарила те правительства, чьи вклады позволили экспертам в этой области принять участие в различных совещаниях, которые проводились в межсессионный период и, в частности, правительства стран Европейского Союза, Германии Норвегии и Испании, за финансирование расходов участников настоящего совещания из развивающихся стран. Она также выразила благодарность членам Бюро, Исполнительному секретарю, а также тем правительствам и организациям, которые оказывали финансовую поддержку своим представителям, и тем экспертам, которые добровольно уделяли свое время на участие и продвижение работы по выполнению Конвенции.

5. Г-н Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал участников совещания и заявил, что главное внимание на этом совещании следует уделить подготовке рекомендации по научным и техническим вопросам, которые должны быть рассмотрены в целях выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и тому, как внести эффективный вклад в выполнение на национальном уровне Стратегического плана по биоразнообразию на 2011-2020 годы. Необходимо содействовать развитию более эффективного технического и научного сотрудничества между Сторонами, что отвечает обязательству, взятому на себя Сторонами согласно статье 18 и программе работы по передаче технологии. В этой связи он горячо приветствовал инициативу Председателя по организации обсуждения за круглым столом практических путей содействия развитию технического и научного сотрудничества в целях поддержки осуществлению Конвенции. Кроме того, существует настоятельная потребность получения научных доказательств последствий утери биоразнообразия для функционирования экосистем и их способности обеспечивать предоставление товаров и услуг, а также служить источниками существования для людей и их благополучия. Необходимо создать постоянную систему мониторинга выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, что требует дополнительных усилий со стороны всех Сторон и партнеров и активизации их участия в этом процессе. Для этого требуется проводить обзоры состояния биоразнообразия на системной основе с необходимой частотой и тщательностью, что обеспечит сбор информации, которая может быть использована для оценок и определения индикаторов, улучшения существующей модели и более точного прогнозирования развития событий. Он приветствовал недавнее создание МНППБЭУ, которая поможет в работе, осуществляемой в рамках Конвенции, путем проведения соответствующих оценок, накопления соответствующих знаний и опыта, и внесет свой вклад в создание потенциала и разработку инструментов и методик для проведения отвечающей требованиям политики в этой области. Следует тщательно продумать, каким образом Вспомогательный орган и МНППБЭУ могли бы сотрудничать и взаимодействовать практически и прагматически, чтобы победителем стало

сохранение биоразнообразия. Подводя итоги, он сказал, что необходимо лучше интегрировать программы работы Конвенции и сквозные инициативы и изучить с этой целью механизмы взаимодействия в рамках процесса Конвенции и с другими конвенциями, и, в частности, привлечь внимание к вопросам биоразнообразия в других секторах.

A. Участники совещания

6. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: [будет дополнено позже]

7. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: [будет дополнено позже]

8. Следующие организации были также представлены наблюдателями: [будет дополнено позже]

B. Выборы должностных лиц

9. В соответствии с результатами голосования, проводившегося на 14-м и 15-м совещаниях Вспомогательного органа, в состав бюро 16-го совещания ВОНТТК вошли следующие члены:

Председатель: г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)

Заместители Председателя: г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)

г-жа Габриэле Обермаир (Австрия)

г-н Оле Хендриксон (Канада)

г-н Игнатиус Макумба (Замбия)

г-н Мааджа Бах (Гвинея)

г-жа Ларисса Лима Коста (Бразилия)

г-н Флloyd Хомер (Тринидад и Тобаго)

г-жа Ненентеити Теарики-Руата (Кирибати)

г-н Монирак Менг (Камбоджа).

10. Было постановлено, что д-р Монирак Менг (Камбоджа) будет выполнять функции Докладчика совещания.

11. На 1-м и 2-м заседаниях следующие лица были назначены в качестве новых членов бюро на срок полномочий, начинающийся в конце 16-го совещания и завершающийся в конце 18-го совещания, для замены членов бюро от Австрии, Бразилии, Боснии и Герцеговины, Замбии и Камбоджи:

г-н Джин-Патрик Ледюк (Франция)

г-жа Брижид Баптист (Колумбия)

г-жа Ивна Вукчич (Хорватия)

г-н Юсуф Аль-Хафед (Саудовская Аравия)

[будет дополнено позже]

С. Утверждение повестки дня

12. На 1-м пленарном заседании совещания 30 апреля 2012 года Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем, при консультации с Бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/16/1/Rev.1), с внесенными в нее устными изменениями.

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в свете Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и вопросы, условия и варианты сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам.
4. Глобальная перспектива в области биоразнообразия: подготовка четвертого издания.
5. Биоразнообразие островов: углубленный обзор реализации программы работы.
6. Морское и прибрежное биоразнообразие:
 - 6.1 Экологически или биологически значимые морские районы;
 - 6.2 Устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие;
 - 6.3 Морское пространственное планирование, морские охраняемые районы и добровольные руководящие принципы учета аспектов биоразнообразия при экологических оценках в морских и прибрежных районах.
7. Биоразнообразие и изменение климата:
 - 7.1 Рекомендации касательно применения соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+¹ и возможных индикаторов и потенциальных механизмов для мониторинга или оценки воздействия мер по СВРОДЛ+ на биоразнообразии;
 - 7.2 Интеграция аспектов биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, включая устранение пробелов в знаниях и информации;
 - 7.3 Геоинженерия: воздействие на биоразнообразии и пробелы в регулирующих механизмах.

¹ Со ссылкой на соответствующие решения и документы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата термин СВРОДЛ+ означает «сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах».

8. Глобальная стратегия сохранения растений: результаты реализации решения X/17.
9. Глобальная таксономическая инициатива: пересмотренный проект комплексной стратегии создания потенциала.
10. Новые и возникающие вопросы.
11. Биотопливо и биоразнообразие: результаты реализации решения X/37.
12. Меры стимулирования: результаты реализации решения X/44.
13. Доклады о совместной работе в областях сельского хозяйства, лесов и здравоохранения.
14. Прочие вопросы.
15. Принятие доклада.
16. Закрытие совещания.

13. Делегация Эфиопии задала вопрос, почему в повестке дня отсутствует пункт, касающийся восстановления экосистем и другие вопросы, рассмотрение которых не было закончено на 15-м совещании Вспомогательного органа. Секретариат ответил, что эти вопросы будут рассмотрены на 11-м совещании Конференции Сторон.

D. Организация работы

14. В ходе рассмотрения вопроса об организации работы Вспомогательному органу было представлена информация о предлагаемом распределении задач, содержащаяся в приложении I к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/1/Add.1/Rev.1.

15. Вспомогательный орган постановил учредить две сессионные рабочие группы открытого состава для своего 16-го совещания, как это предусмотрено в приложении I к документу, озаглавленному «Организация работы» (UNEP/CBD/SBSTTA/16/Add.1/Rev.1).

E. Работа сессионных рабочих групп

16. На своем 2-м пленарном заседании 3 мая 2012 года Вспомогательный орган заслушал доклады сопредседателей рабочих групп о ходе работы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ В СВЕТЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ВОПРОСЫ, УСЛОВИЯ И ВАРИАНТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА С МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ НАУЧНО- ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПЛАТФОРМОЙ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ И ЭКОСИСТЕМНЫМ УСЛУГАМ (МНППБЭУ)

17. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен Вспомогательным органом на его 1-м пленарном заседании 30 апреля 2012 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах повышения

эффективности ВОНТТК в свете Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и о вопросах, условиях и вариантах сотрудничества (UNEP/CBD/SBSTTA/16/2), с устно внесенными в нее изменениями представителем секретариата. Кроме того, Вспомогательному органу был представлен информационный документ о результатах 2-го заседания пленарного совещания, на котором рассматривались методы и организационные механизмы сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/40).

18. Г-н Невил Эш, начальник отдела по биоразнообразию Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), рассказал о результатах рассмотрения на 2-м заседании пленарного совещания методов и организационных механизмов сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), которое было проведено в г. Панама (Панама) с 16 по 21 апреля 2012 года.

19. В ходе своего выступления г-н Эш сказал, что МНППБЭУ будет состоять из трех структур: пленарного совещания, принимающего решения, членство в котором будет открыто для представителей государств-членов Организации Объединенных Наций, Бюро, состоящего из председателя и четырех заместителей председателя по одному от каждого региона Организации Объединенных Наций и пяти дополнительных сотрудников и Многопрофильной группы экспертов, которая будет заниматься выполнением научных и технических функций МНППБЭУ. Он сказал, что на начальном этапе Многопрофильная группа экспертов будут состоять из пяти членов, по одному от каждого из пяти регионов Организации Объединенных Наций, однако в будущем предлагается перейти к биогеографической региональной структуре, а председатели научных вспомогательных органов многосторонних соглашений по биоразнообразию и экосистемным услугам будут приглашаться для участия в работе совещаний в качестве наблюдателей.

20. Кроме того, было согласовано, что местом работы секретариата станет Бонн, Германия, и временно исполнять обязанности секретариата будут сотрудники Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Он также пояснил, что хотя функции, принципы работы и организационные структуры уже достаточно проработаны, тем не менее еще предстоит доработать некоторые другие аспекты, и учитывая тот объем работы, который должен быть проделан на 1-м пленарном совещании МНППБЭУ, то его, по всей вероятности, следует провести в начале 2013 года. Это позволит его участникам рассмотреть документы совещаний вспомогательных органов и конференций Сторон соответствующих многосторонних экологических соглашений по биоразнообразию и экосистемным услугам.

21. С заявлениями также выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Дании, Египта, Европейского Союза, Индии, Иордании, Испании, Йемена, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нигера, Нидерландов, Норвегии, Республики Кореи, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Судана, Таджикистана, Таиланда, Франции, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

22. С заявлениями также выступили представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Международного союза охраны природы (МСОП) и Национального совета метисов.

23. После завершения обсуждения Председатель предложил г-ну Хасито Бенитес-Диас (Мексика) и г-же Тоне Солхауг (Норвегия) оказать содействие неофициальной группе в ее обсуждении предлагаемых поправок к проекту рекомендаций. На 2-м пленарном заседании 3 мая 2012 года г-н Бенитес-Диас представил Вспомогательному органу доклад о ходе работы

неофициальной группы. После этого доклада о ходе работы Вспомогательный орган возобновил обсуждение пункта 3 повестки дня в свете проекта рекомендации, представленной г-ном Бенитес-Диасом.

24. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Гватемалы, Дании, Доминиканской Республики, Европейского Союза, Канады, Китая, Мексики, Перу, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уругвая, Франции и Эфиопии.

25. С заявлением также выступил представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от имени МНППБЭУ.

26. В ответ на вопрос юридический советник секретариата сказал, что в соответствии с пунктом 4 i) статьи 23 Конвенции Конференция Сторон может предпринять любые дополнительные действия, которые она считает необходимыми для достижения целей Конвенции, и поэтому она может решить, как Конвенция будет взаимодействовать с другими органами, такими как МНППБЭУ. Кроме того, в соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конференция Сторон имеет право пересматривать функции и круг полномочий Вспомогательного органа. Следовательно, Конференция Сторон может определять методы и механизмы взаимодействия Вспомогательного органа с МНППБЭУ.

27. После завершения обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями был одобрен для окончательного принятия Вспомогательным органом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.6.

Действия Вспомогательного органа

28. [текст пункта будет дополнен позже].

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ: ПОДГОТОВКА ЧЕТВЕРТОГО ИЗДАНИЯ

29. [текст пункта будет дополнен позже из доклада Рабочей группы I].

Действия Вспомогательного органа

30. На своем 2-м пленарном заседании Вспомогательный орган принял предложенный Рабочей группой I проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.3, с внесенными в него устными изменениями, в качестве рекомендации XVI/xxx. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ: УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

31. [текст пункта будет дополнен позже из доклада Рабочей группы II].

Действия Вспомогательного органа

32. На своем 2-м пленарном заседании Вспомогательный орган принял предложенный Рабочей группой II проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.2 в качестве рекомендации XVI/xxx.

33. Заявление было сделано представителем Островов Кука, который выступил также от имени Антигуа и Барбуды, Гренады, Доминики, Доминиканской Республики, Кирибати, Кубы, Маршалских Островов, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Сейшельских Островов, Сент-Китса и Невиса, Тринидада и Тобаго, Федеративных Штатов Микронезии и Ямайки. Данные страны, признавая достигнутый прогресс и процесс, связанный с достижением консенсуса, полностью одобрили принятую рекомендацию и отметили наличие возможностей для островных государств и государств с островами вновь подтвердить свое обязательство в отношении программы работы по биоразнообразию островов в рамках осуществляемой подготовки планов действий для охраняемых районов и национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию (НСПДБ), соответствующих Стратегическому плану в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти. Они настоятельно призвали Стороны включить обновленные НСПДБ и планы действий для охраняемых районов в процесс национального планирования и программы работ, чтобы обеспечить принятие на широкой основе национальных обязательств по Конвенции, включая выполнение задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. И наконец, они приветствовали предлагаемую инициативу островных государств и государств с островами, выдвинутую в рамках 11-го совещания Конференции Сторон, о признании лидирующей роли островных государств и государств с островами в принятии своевременных мер в отношении осуществления программы работ по биоразнообразию островов, а также их вклад в выполнение задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

[текст пункта будет дополнен позже]

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

[текст пункта будет дополнен позже]

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

[текст пункта будет дополнен позже]
